

Elementi di analisi e osservazione

Le schede proposte cercano di essere uno strumento di analisi offerto ai docenti per monitorare il lavoro dell'alunno all'atto del suo inserimento in classe.

Questo lavoro è nato riflettendo sulle difficoltà legate all'individuazione delle competenze di studenti che non posseggono ancora una capacità comunicativa autonoma in lingua italiana. In quest'ottica i materiali proposti non sono solo un primo approccio disciplinare ma un percorso volto a individuare competenze e a definire strategie d'intervento.

Esistono schemi di rilevazione delle competenze che individuano gli aspetti da sottoporre ad analisi, essi però poco ci dicono su quali strumenti utilizzare sul campo per condurre l'osservazione. Un problema non secondario è poi quello di proporre materiali decodificabili da parte degli alunni e che consentano loro di lavorare autonomamente e non solo in laboratori specifici che di fatto non possono coprire l'intero orario scolastico. Queste ragioni ci hanno portato ad utilizzare traduzioni nelle quattro lingue che oggi sono maggiormente diffuse nelle scuole genovesi.

Ma veniamo alle schede di rilevazione, esse, attraverso la ricognizione, permetteranno:

1. **una prima valutazione dei livelli di conoscenza della lingua madre**, in questo caso lo spagnolo, l'arabo, il cinese e l'albanese.
2. **una prima valutazione dei livelli di conoscenza della lingua italiana** necessaria per la pianificazione di un percorso di apprendimento dell'italiano come lingua seconda
3. **un primo monitoraggio** di abilità legate a specifici ambiti disciplinari che spesso ci è impossibile elaborare nei primi mesi di permanenza in classe dell'alunno per le difficoltà di comunicazione.

La rilevazione è strutturata in quattro unità:

1. **area linguistica** - legata agli esercizi della prima unità
2. **area storico-geografica** - legata agli esercizi della seconda unità
3. **area espressiva** - legata agli esercizi della terza unità
4. **area logico matematica** - legata agli esercizi della quarta unità

Le schede presentate sono utilizzabili dal docente parallelamente allo svolgimento degli esercizi proposti nelle diverse unità così da avere ulteriori elementi per definire un quadro delle competenze e delle abilità già acquisite dal nuovo alunno.

area linguistica

COMPRESIONE

1. legge e comprende singole parole
2. legge e comprende frasi e brevi testi

SI		NO		IN PARTE	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

COMPARAZIONE TRA L1 E L2

1. riconosce la corrispondenza tra singole parole
2. confronta i testi in L1 con i testi in L2
3. utilizza il testo in L2 per individuare i significati e svolgere le consegne

SI		NO		IN PARTE	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

LETTURA

1. sa distinguere le lettere dell'alfabeto
2. sa formare le sillabe ma non legge parole complete
3. riconosce alcune parole ma non le legge autonomamente
4. sa leggere ad alta voce parole o un breve testo

SI		NO		IN PARTE	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

SCRITTURA

1. rispetta orientamento e ordine della pagina
2. sa scrivere in stampato maiuscolo
3. sa scrivere in stampato minuscolo
4. sa scrivere in corsivo
5. copia parole e frasi
6. individua il significato di singole parole
7. individua il significato di brevi frasi

SI		NO		IN PARTE	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

area storico geografica

	SI	NO	IN PARTE
1. riconosce e utilizza i concetti di destra, sinistra, alto, basso	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. individua e riconosce i punti cardinali	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. individua gli elementi della carta geografica	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. individua nel testo le informazioni	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. completa questionari a risposta chiusa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6. completa questionari a risposta aperta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7. ordina cronologicamente gli eventi	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

area espressiva

	SI	NO	IN PARTE
1. sa disegnare, colorare, ritagliare e incollare	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. ricompone insiemi disaggregati	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. individua le differenze tra disegni simili	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. riproduce elementi grafici con precisione	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

area logico-matematica

SI NO IN PARTE

- | | SI | NO | IN PARTE |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1. conosce il nostro sistema di numerazione | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. completa la serie dei numeri | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. associa i numeri alle quantità | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. conosce il concetto di addizione | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. svolge addizioni tra numeri con più di due cifre | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. conosce il concetto di sottrazione | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. svolge sottrazioni tra numeri con più di due cifre | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. conosce il concetto di moltiplicazione | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. conosce le tabelline | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. svolge moltiplicazioni tra numeri con più di una cifra | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 11. utilizza sistemi di calcolo diversi da quelli da noi in uso. Annotare le eventuali osservazioni in merito | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <hr/> | | | |
| 12. conosce il concetto di divisione | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 13. svolge divisioni tra numeri con più di una cifra | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 14. utilizza sistemi di calcolo diversi da quelli da noi in uso. Annotare le eventuali osservazioni in merito | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <hr/> | | | |
| 15. riconosce e nomina figure geometriche | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 16. individua classi di poligoni in relazione al numero dei lati | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 17. conosce il concetto di perimetro | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 18. conosce il concetto di area | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 19. copia e disegna figure geometriche con precisione | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Indicazioni bibliografiche

Dall'analisi della rilevazione è possibile trarre alcune indicazioni e orientare la scelta dei materiali e delle attività da proporre agli alunni.

In un primo livello, quando la conoscenza della lingua italiana è nulla o estremamente limitata, è consigliabile proporre all'alunno attività pratiche e "bagni linguistici" in situazione privilegiando l'apprendimento orale e la "lingua per comunicare". Attività di laboratorio che possono essere affiancate, almeno per coloro che hanno già maturato competenze nella lingua madre, da testi bilingui.

Oltre alle schede di arricchimento lessicali "Benvenuti a Genova" prodotte alcuni anni fa dal Comune di Genova in collaborazione con la Direzione Regionale, oggi disponibili in commercio, esistono alcune collane di testi bilingui per bambini e adolescenti, come la collana di favole della casa editrice Fatatrac, le diverse storie di viaggio e immigrazione edite dalla Sinnos o alcuni libri per ragazzi della Emi.

Per le attività di laboratorio è possibile reperire indicazioni su alcuni testi delle case editrici Bonacci o Guerra in cui vengono proposti giochi e attività per l'apprendimento dell'italiano in situazione, graduati a seconda delle competenze linguistiche maturate.

Quando, in un secondo livello, viene acquisita la capacità di comunicare e si avvia un lavoro più sistematico sulla lingua italiana, accanto ai diversi corsi di italiano per stranieri, è possibile avvalersi di testi dove sono presenti indicazioni nella lingua madre come ad esempio l'allegato a **Bravo Bravissimo** di Katerinov, per gli studenti spagnoli.

Per quello che riguarda infine l'acquisizione dei linguaggi settoriali non esistono molti materiali specifici a disposizione a parte un corso curato da Della Puppa per gli studenti delle elementari intitolato **Facile** della casa editrice Theorema e alcuni materiali elaborati dal centro Come di Milano.

DELLA PUPPA, Corso di italiano I2 per allievi stranieri, Facile, voll. I-IV, Theorema.

BATTAGLIA, Grammatica italiana para estudiantes de habla espanola, Bonacci.

ATTA, La camicia di Giuha (italiano-arabo), Emi.

HAMMAD, Palestina nel cuore (italiano-palestinese), Sinnos.

AA.VV., Alfabetieri bilingue, collana Hibiscus, Vannini.

AA.VV., Noi veniamo dall'Albania (italiano-albanese), Sinnos

BEKKAR, I muri di Casablanca (italiano-arabo), Sinnos

AA.VV., Istruzioni per l'uso dell'italiano in classe, 88 suggerimenti didattici per attività comunicative, Bonacci

AA.VV., Tocca a te, attività ludiche per l'insegnamento della lingua italiana, Guerra

CELENTIN CAON, I giochi dei bambini italiani, Giochi e attività linguistiche per l'insegnamento dell'italiano, Guerra

KATERINOV, Bravo, Bravissimo. Supplemento in lingua spagnola, Bruno Mondadori